



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Trabajo Fin de Grado

El bilingüismo y su importancia en el mundo laboral

Alumno/a: **Margarita Romero Royo**

Tutor/a: Prof. Dña. Mercedes Roldán Vendrell
Dpto.: Filología Española

Diciembre, 2016

“En agradecimiento a mi familia por haberme apoyado durante todos estos años tanto en lo personal como en lo económico. De la misma manera, quiero agradecer a mi tutora de Trabajo Fin de Grado, Mercedes Roldán, su apoyo y dedicación.”

ÍNDICE

1. RESUMEN	4
2. INTRODUCCIÓN	5
3. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA.....	6
3.1. Objetivos.....	6
3.2. Génesis y evolución del Trabajo Fin de Grado	6
3.3. Descripción de las fuentes bibliográficas utilizadas	8
4. MARCO TEÓRICO	8
4.1. ¿Qué es el bilingüismo?	8
4.1.1. Tipos de bilingüismo	10
4.1.2. Ventajas e inconvenientes de ser bilingüe	14
4.2. Mejoras fisiológicas provocadas por el bilingüismo	16
4.3. Desde cuando es importante la adquisición de una L2	18
4.4. La importancia del bilingüismo para el mundo laboral en la actualidad	20
5. CONEXIÓN ENTRE EL CONTEXTO EDUCATIVO Y LABORAL	22
5.1. Mi experiencia con el bilingüismo	22
6. CONCLUSIONES	25
7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	27
7.1. Manuales	27
7.2. Páginas <i>web</i> de interés	28

1. RESUMEN

Con este trabajo pretendo profundizar en el tema del bilingüismo y las ventajas de manejar dos lenguas en la sociedad actual. Para ello comienzo por establecer los distintos tipos de bilingüismo que existen y el sentido específico en el que se utiliza el término “bilingüismo” en nuestro entorno sociocultural. Por otra parte, destaco las mejoras fisiológicas que produce el conocimiento de una segunda lengua (L2) y establezco la edad idónea para el aprendizaje de otro idioma. Por último, intento demostrar el peso que en la actualidad tiene el conocimiento de una L2 para la incorporación al mundo laboral, todo esto basado en mi experiencia personal.

Palabras clave: bilingüismo, variedades, inglés, mejoras fisiológicas, mundo laboral.

ABSTRACT

With this work I intend to go into detail about the topic of bilingualism and the advantages of managing two languages in today's society. I begin by establishing the different types of bilingualism that exist and the specific meaning in which the term "bilingualism" is used in our sociocultural environment. On the other hand, I emphasize the physiological improvements that the knowledge of a second language produces and I establish the suitable age for the learning of another language. Finally, I try to demonstrate the weight that currently has the knowledge of an L2 for incorporation into the world of work, all based on my personal experience.

Key words: bilingualism, varieties, English, physiological improvements, working world.

2. INTRODUCCION

Este Trabajo Fin de Grado trata sobre la importancia que actualmente tiene ser bilingüe para el mundo laboral. En la actualidad, son diversas las circunstancias que muestran la necesidad del aprendizaje de otra lengua además de la lengua materna para poder abrirnos camino en diferentes ámbitos. Es el ámbito laboral el que más requiere del conocimiento de una L2, en este caso, el inglés.

En el tercer apartado de este trabajo se establezco los objetivos y la metodología, donde se explica el porqué de la elección del tema, así como los pasos seguidos para la elaboración del mismo. Por último, señalo las fuentes de información consultadas para su desarrollo.

El marco teórico consta de cuatro secciones: en la primera defino y clasifico los tipos de bilingüismo; en la segunda sección explico las mejoras fisiológicas que provoca este fenómeno en los hablantes; en la tercera sección repaso cuál es la edad más adecuada para la adquisición de una L2; y por último, en la cuarta sección expongo la importancia de ser bilingüe para el mundo laboral.

El quinto capítulo que compone el trabajo se centra en la conexión entre los contextos educativo y laboral. En él, planteo una serie de observaciones sobre el papel del bilingüismo, extraídas a partir de mi propia experiencia en el sector hotelero, más concretamente, como recepcionista de hotel.

Para terminar, extraigo las conclusiones que del mismo se derivan.

3. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

3.1. Objetivos

Este trabajo que se encuentra dentro de la línea de investigación de la “Lingüística general”, se centra en el tema del bilingüismo y su importancia en el mundo laboral actual. A través de una revisión bibliográfica se aborda el objetivo principal de profundizar en movimiento del bilingüismo y sus implicaciones.

A partir de este objetivo general, se extraen el resto de objetivos particulares:

1. Conocer los distintos tipos de bilingüismo.
2. Establecer las ventajas e inconvenientes que presenta este fenómeno para los hablantes.
3. Estudiar las mejoras fisiológicas que pueden conseguirse a través del bilingüismo.
4. Establecer la edad a partir de la cual es conveniente comenzar a adquirir una L2.
5. Ver la importancia que tiene el bilingüismo en el mundo laboral.

3.2. Génesis y evolución del Trabajo de Fin de Grado

En el momento que decidí el tema del Trabajo Fin de Grado, me dejé guiar por mis gustos personales, eligiendo un tema que me permitiera relacionar el Grado de Estudios Ingleses con el Grado de Turismo y a la vez con mi experiencia profesional, en el ámbito laboral del turismo. Esta predilección viene determinada por el trabajo que desempeñé como recepcionista de hotel durante 2 años. Del mismo modo, el haber estudiado el Grado de Turismo y con esto haber vivido la importancia que tiene ser bilingüe, me han motivado a centrarme en dicha elección, ya que con esto consigo establecer una conexión directa entre ambos grados. De igual forma, mi experiencia laboral como recepcionista de hotel y dependienta, me ha ayudado a tener una visión más objetiva de la necesidad de tener una competencia lingüística en varias lenguas para poder desempeñar un trabajo tanto en el sector turístico como en el sector servicios. Es por ello, por lo que me es gratificante realizar un Trabajo de Fin de Grado que ha contribuido a ampliar mi formación académica y actuación en el contexto laboral.

Para la realización de este Trabajo Fin de Grado, el primer paso llevado a cabo fue hacer una búsqueda amplia de fuentes bibliográficas relacionadas con el tema durante los meses de mayo, junio, julio y agosto de 2016. Para concretar, he hecho un cuadro-resumen en el que se

muestra el proceso seguido desde la selección del tema hasta la extracción de las conclusiones acerca del mismo.

Al tiempo que realicé la búsqueda de las fuentes de información, elaboré el índice del trabajo para clasificar y concretar la información que debía de obtener para poder realizar el mismo.

Una vez que había realizado el primer paso, es decir, la búsqueda de información, comencé con el análisis y síntesis para después estructurarla y llevar a cabo el tratamiento de la información que existe sobre el bilingüismo, mejoras fisiológicas del mismo, etapa escolar conveniente para la adquisición de una lengua extranjera, así como el bilingüismo en el mundo laboral.

Para finalizar, expongo las conclusiones alcanzadas con el desarrollo del trabajo, proponiendo además temas de trabajo futuros dentro de esta línea de investigación.



3.3. Descripción de las fuentes bibliográficas consultadas.

Antes de comenzar, es oportuno señalar las principales fuentes bibliográficas consultadas con el objetivo de dar forma al marco teórico del presente trabajo. Se clasifican de la siguiente forma:

- Libros especializados, cuya finalidad es el estudio del bilingüismo [ej. Appel, R. & Muysken, P. (1987), Pastor (2004)].
- Publicaciones académicas que consideramos imprescindibles, ya que existe una gran variedad de Trabajos Fin de Grados y Trabajos Fin de Máster centrados en el tema tratado [Millán (2013), Pérez (2015)].
- Internet ha sido una de las herramientas más utilizadas para la búsqueda de fuentes de información como, blogs (*EF International Language Centers*), así como periódicos digitales (www.lavanguardia.es; www.elmundo.es) y revistas digitales (*Neurology*, *Revista Electrónica de Estudios Filológicos*).
- Material bibliográfico personal, así como apuntes elaborados a partir de asignaturas impartidas durante los años académicos de la doble titulación de Filología Inglesa y Turismo y del Grado de Turismo en “Inglés I, II, III, IV”, “Inglés instrumental intermedio y avanzado”, “Lingüística”, “Lingüística General”, “Tipología Lingüística” principalmente.

4. MARCO TEÓRICO

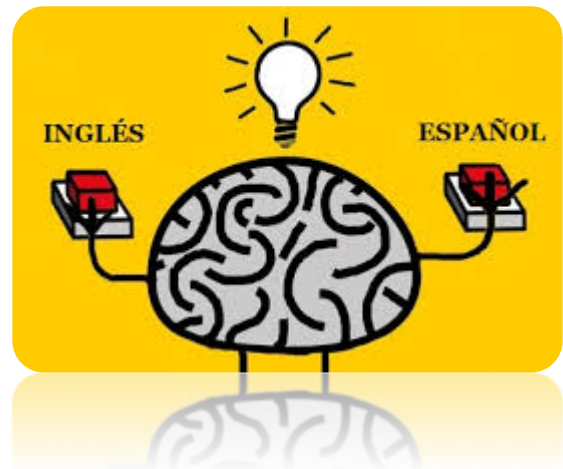
4.1. ¿Qué es el bilingüismo?

Tras una revisión bibliográfica acerca del término “bilingüismo”, me resulta difícil dar una definición exacta de este término. En los estudios dedicados a este tema, encontramos definiciones muy variadas e incluso contradictorias del término.

La RAE (2014) define bilingüismo como el “uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona”. Esta definición es la más extendida. Así, para el lingüista Weinreich (1953) el bilingüismo es “la práctica de utilizar dos lenguas de forma alternativa se denominará bilingüismo y las personas implicadas bilingües”. El profesor y lingüista canadiense William Francis Mackey en su obra *Bilinguisme et contact des langues* (1976) definió el bilingüismo como “aquella cualidad de una persona o de una población que hace

uso corriente de dos lenguas sin una actitud marcada por una lengua más que por la otra”. (Calvo, F. y Pantoja, L. 1990: 18).

Para Titone (1976: 13): “El bilingüismo consiste en la facultad que posee un individuo de saber expresarse en una L2 adaptándose fielmente a los conceptos y estructuras propias de la misma sin parafrasear la lengua nativa. La persona bilingüe posee la facultad de saber expresarse en cualquiera de las dos lenguas sin dificultad cada vez que surge la ocasión”.



Alejándose de la definición expuesta por los anteriores autores, Alarcón (1998:143-144) expuso que Macnamara en 1967, define al bilingüe como “cualquier persona que posee una mínima competencia en otra lengua que no sea su lengua materna, ya sea en la comprensión auditiva o de lectura, o en su producción oral o escrita”. Este autor considera que con un conocimiento escaso de la otra lengua una persona ya es bilingüe, algo con lo que la mayoría de los lingüistas no están de acuerdo, puesto que coinciden en que el individuo debe dominar la L2 como si fuera la lengua nativa. Personalmente, según lo que puedo conocer por mi propia experiencia me decanto más por autores como Macnamara, alejándome del concepto de bilingüismo tan estricto que tienen autores como Claude Hagege, para el cual una persona solo se considera bilingüe si es capaz de dominar las cuatro destrezas básicas de un idioma. Pienso que si una persona tiene capacidad para desenvolverse en otro idioma se podría considerar como bilingüe a pesar de que la lengua nativa sea la predominante.

Por su parte Grosjean (2010), vincula el concepto de bilingüismo al uso continuado de las dos lenguas implicadas; para él es bilingüe aquella persona que usa dos o más lenguas o dialectos en su vida cotidiana. Este autor se acerca al concepto de bilingüismo que expone Titone ya que ambos consideran que el bilingüe usa dos lenguas en su día a día.

En la misma línea Mohante (1994), opina que lo importante es la dimensión social-comunicativa de las lenguas por lo que establece que: “*bilingual persons or communities are those with an ability to meet the communicative demands of the self and the society in their normal functioning in two or more languages in their interaction with the other speakers of*

any or all of these languages” (Hamers y Blanc, 2000: 7). El lingüista francés Claude Hagège (1996), define a la persona bilingüe como aquella que domina por igual las cuatro destrezas básicas de las dos lenguas (expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y comprensión lectora).

De acuerdo a la bibliografía consultada y anteriormente expuesta definiría el bilingüismo como el dominio por parte de un individuo o comunidad de dos idiomas no teniendo por qué dominar a la perfección las cuatro áreas del lenguaje.

4.1.1. Tipos de bilingüismo

Una vez repasadas distintas concepciones sobre el fenómeno del bilingüismo, podemos ver que existen distintos tipos de este. En este sentido, también son numerosos los autores que han tratado de establecer las diferentes variantes del fenómeno que estamos tratando.

En función del contexto en el que el segundo idioma es adquirido (familiar o escolar) podemos establecer que existen dos tipos de bilingüismo, estamos hablando del bilingüismo nativo y bilingüismo adquirido.

- Bilingüismo nativo: nos referimos a este tipo cuando un niño de padres franceses nace en España, este va a ser un bilingüe nativo, puesto que con su familia hablará en francés pero en el colegio y en el entorno que lo rodea se hablará el español. Por lo que dominará por igual ambos idiomas.
- Bilingüismo adquirido: es aquel que se da en base a lo aprendido en el colegio, es decir, un niño que nace y vive en Francia, pero estudia el inglés desde educación infantil, con el paso de los años llegará a dominar el segundo idioma (inglés). Este es el tipo de bilingüismo adquirido puesto que ha sido interiorizado en el ámbito escolar.

Para el Centro Virtual Cervantes (1997-2016), existen cinco tipos de bilingüismo:

- “Bilingüismo equilibrado: supone una competencia alta y similar en dos lenguas, así como el uso eficaz de ambas en circunstancias diversas”.
- “Bilingüismo productivo: alude a la capacidad de un individuo para hablar, escribir, escuchar y leer en dos lenguas”.
- “Bilingüismo receptivo: implica que el sujeto, competente en su primera lengua, muestra capacidad para escuchar y leer en la segunda, pero no así para hablarla ni escribirla”.

- “Bilingüismo fluido, poco fluido e incipiente: se refiere a las distintas situaciones de un *continuum* en el que los sujetos muestran una progresiva dependencia de su lengua dominante”.
- “Bilingüismo funcional: a diferencia de los fenómenos anteriores, que se refieren a la *capacidad* del individuo para hablar dos lenguas, el bilingüismo funcional consiste en el *uso* efectivo que hace de estas al participar en los acontecimientos comunicativos. Dicho uso viene determinado por las personas que intervienen en esos acontecimientos comunicativos, los objetivos con que lo hacen y por los contextos en que se producen”.

Como expone Millán en su TFM *Fomento del Bilingüismo en Edades Tempranas: Propuesta basada en el Enfoque CLIL para el Segundo Ciclo de Educación Infantil* (2013: 16-17), el bilingüismo dependiendo de la edad de aprendizaje puede ser:

- Bilingüismo simultáneo: se da cuando la persona adquiere los dos idiomas desde su nacimiento hasta aproximadamente los 3 años. Dichas lenguas son adquiridas por el niño/a como único idioma. Este tipo de bilingüismo Abdelilah-Bauer B. (2011: 26), es el bilingüismo más nativo que se origina de los diferentes idiomas de los padres. Hay cuatro factores básicos que repercuten en la adquisición del bilingüismo a edades tempranas; el idioma que habla cada uno de los padres; el idioma que utiliza cada uno de los padres con el niño/a; los idiomas que hablan el resto de los miembros de la familia al niño y el idioma utilizado por la comunidad donde reside el niño.
- Bilingüismo secuencial: es el tipo de bilingüismo que adquieren los niños cuando este aprendizaje de la L2 se produce a la edad de los 3 años. En un primer momento el niño/a adquiere la lengua materna y una vez que posee la capacidad lingüística básica en esta lengua, no empieza a adquirir una L2. De ahí que se denomine bilingüismo secuencial, ya que el proceso se da en fases. No existe una sola forma de adquisición de la L2 sino que esta se puede adquirir en el colegio, en la calle, academias, etc.

A parte de esto, el Centro Virtual Cervantes subraya que es difícil tener un dominio idéntico, a nivel nativo de dos idiomas por parte de una persona.

Para Weinreich (1953) entre otros existen dos tipos de bilingüismo, el coordinado y el compuesto. El coordinado expuso que “este tipo de bilingüismo corresponde a un sujeto que habla las dos lenguas como si fuera una persona monolingüe única en cada lengua, y esto a cada nivel de la estructura lingüística sin ninguna interferencia o mezcla” (Paradis, 1987:

433). El otro tipo de bilingüismo, es decir, el bilingüismo compuesto, el individuo que recibe un mensaje en una lengua A, lo piensa en esa lengua y lo contesta con la misma; mientras que si recibe un mensaje en una lengua B, tiene que traducirlo a la lengua A para poder entenderlo y emite el mensaje en lengua A y lo contesta en lengua B.

Otra clasificación del bilingüismo está basada en la capacidad que tiene un sujeto de utilizar una u otra lengua en base a los conocimientos que tiene sobre la misma. Así aparece lo que se conoce como bilingüe “pasivo” el cual comprende una L2 pero es incapaz de

expresarse a través esta. El bilingüe “activo” tiene la capacidad de comprender y de expresarse a través de la L2.



Por último, Gutiérrez (2009) en su artículo sobre *El Bilingüismo y la Sociedad* en el que se habla sobre el fenómeno del auge del bilingüismo en nuestra sociedad hace una

distinción entre dos tipos de bilingüismo, que son el individual y el colectivo. El bilingüismo individual lo define como aquel que posee un individuo de forma particular de manera que este puede utilizar ambas lenguas de forma indiferenciada, con la misma capacidad y en situaciones similares. Por otra parte, encontramos el bilingüismo colectivo que se da cuando una sociedad utiliza dos lenguas para comunicarse. De lo anteriormente expuesto ya habían hablado (Siguán y Mackey, 1986: 38) exponiendo lo siguiente “Llamamos bilingüismo social o colectivo al hecho de que en una sociedad o en grupo o institución social determinada se utilicen dos lenguas como medio de comunicación. La existencia de dos lenguas en un mismo contexto social implica que algunos o muchos individuos sean bilingües, aunque el bilingüismo social no depende ni del número de bilingües ni de la intensidad del bilingüismo”.

Del bilingüismo colectivo nace la clasificación realizada por Baetens en 1982, el cual distingue entre el bilingüismo horizontal, diagonal y vertical.

- Bilingüismo horizontal: las dos lenguas son cooficiales y tienen el mismo estatus cultural y familiar. Ejemplo: el español y catalán en Cataluña.
- Bilingüismo diagonal: un dialecto u otra lengua no oficial compiten con la lengua oficial. Ejemplo: las Islas Baleares con el dialecto Mallorquín.

- Bilingüismo vertical: en la comunicación diaria se usa una lengua oficial y una variedad de esta por su localización geográfica. Ejemplo: La Comunidad de Andalucía con su acento “andaluz”.

Tras el análisis de los diferentes tipos de bilingüismo me identifiqué con el Bilingüismo Adquirido, ya que la L2 la he aprendido en el ámbito escolar, aunque este se ha convertido en un Bilingüismo Productivo puesto que soy capaz de hablar, escribir, escuchar y leer en dos lenguas, siempre con algunas limitaciones en lo que respecta a la lengua no materna. Existen otras clasificaciones del bilingüismo que podrían ser estudiadas en un trabajo futuro dentro de la misma línea de investigación.

Tipos	Definición
Nativo	Dominar por igual ambos idiomas.
Adquirido	Segundo idioma adquirido en el ámbito escolar.
Equilibrado	Competencia alta y similar en dos lenguas.
Productivo	Capacidad de hablar, escribir, escuchar y leer en dos lenguas.
Receptivo	Capacidad para escuchar y leer una L2, pero no así para hablarla ni escribirla.
Fluido	El sujeto muestra una progresiva dependencia de su lengua dominante.
Funcional	Capacidad de hablar dos lenguas y el uso efectivo que hace de estas al participar en los acontecimientos comunicativos.
Simultáneo	Adquirir los dos idiomas desde su nacimiento.
Secuencial	Aprendizaje de la L2 a partir de los 3 años
Coordinado	Sujeto que habla dos lenguas como si fuera una persona monolingüe en cada lengua.
Compuesto	Tiene que traducir la L2 a su lengua materna para poder entenderlo y emitirlo, una vez así lo contesta.
Pasivo	Sujeto que comprende una L2 pero es incapaz de expresarse a través de

	esta.
Activo	Capacidad de comprender y de expresarse a través de la L2.
Individual	Utilizar ambas lenguas de forma indiferenciada, con la misma capacidad y en situaciones similares.
Colectivo	En una sociedad se utiliza dos lenguas para comunicarse.
Horizontal	Dos lenguas son cooficiales y tienen el mismo estatus familiar y cultural.
Diagonal	Un dialecto u otra lengua no oficial compiten con la lengua oficial.
Vertical	En la comunicación diaria se usa una lengua oficial y una variedad de esta por su localización geográfica.

4.1.2. *Ventajas e inconvenientes de ser bilingüe*

No todo el mundo coincide en determinar que el bilingüismo sólo nos aporta beneficios, sino que muchos investigadores y personas que escriben sobre este fenómeno exponen que el aprendizaje de una L2 puede tener aspectos negativos. Sin duda, hay que aclarar que son más numerosas las ventajas que nos puede aportar el bilingüismo que los inconvenientes.

Álvarez Díez (2010: 255-256), nos habla de la aportación que tiene el aprendizaje de una L2 en los niños. Estos beneficios se encuentran patentes tanto en el aspecto social como en el comunicativo entre otros. El niño con el nuevo lenguaje está aprendiendo sobre otras culturas a la vez que aumenta su destreza comunicativa. Otras de las ventajas se pueden apreciar en el ámbito socio personal ya que estamos contribuyendo a la ampliación de su desarrollo personal y social, ya que su autoestima y sus valores se están reforzando. Estas mejoras van a influir directamente en su desarrollo y en un futuro en el ámbito laboral y personal.



La escritora Kaisa del blog *EF International Language Centers* nos habla en su artículo *Las Ventajas del Bilingüismo* (mayo, 2015), aportando un aspecto relevante de la importancia de ser bilingüe, es decir, la recompensa de la biculturalidad. El poder hablar otra lengua a parte de la materna nos hace ver el mundo desde otra perspectiva. Hay numerosas investigaciones que avalan lo expuesto por ella. En los mismos se observó como las personas que hablan dos lenguas consiguen las notas más elevadas en los test que tratan de medir la facilidad con la que son capaces de ver el mundo desde una cultura diferente.



Ortiz Castillo en su artículo *El Inglés en el aula infantil* (2008) para la revista *Innovación y Experiencias Educativas* afirma que el aprendizaje de un segundo idioma en este caso el aprendizaje del inglés en edades tempranas le aporta a los susodichos numerosas ventajas entre ellas:

- Los niños conciben que el mundo no es sólo como ellos lo ven, sino que existen otros puntos de vista.
- Un niño bilingüe tiene más facilidad para un mayor control del procesamiento interno del lenguaje. Esto facilita un temprano aprendizaje de la lectura, por lo que tendrán un alto rendimiento escolar.
- Se produce un aumento de la creatividad y de las habilidades para resolver problemas.
- Este nuevo idioma mejora su comunicación, aumentando en ellos su confianza para establecer nuevas relaciones sociales.
- Por último, los niños son más comprensivos y tolerantes con otras culturas, creencias y valores que sean diferentes a los suyos.

Tras la revisión bibliográfica de los beneficios y los inconvenientes que tiene el bilingüismo, he de decir que este presenta pocos inconvenientes. Los más relevantes que podría nombrar son:

- Los monolingües poseen un vocabulario con mayor amplitud ya que el bilingüe conoce alrededor de unas 40.000 palabras de cada idioma, por el contrario el bilingüe sólo es capaz de recordar unas 40.000 palabras por idioma.

- El monolingüe al no tener que pensar en otra lengua recuerda la palabra exacta que quiere decir de manera más rápida que el bilingüe.
- En el ámbito social el bilingüismo puede dificultar la integración en una cultura o comunidad, ya que en algunas de ellas el bilingüismo se ve como algo anormal. (Centro Virtual Cervantes, 2001).
- Del anterior problema puede surgir un inconveniente desde el punto de vista psicológico ya que la personalidad puede verse afectada por lo que se conoce con el nombre de anomía (sensación de aislamiento social que provoca ansiedad). (Moreno Fernández, *Principios de Sociolingüística y Sociología del lenguaje*, 1998: 218-219).

A tenor de lo expuesto en este apartado podría decir que son muchas más las ventajas de ser bilingüe que los inconvenientes que pueda presentar. Como resumen, podríamos decir que adquirir un segundo idioma reporta en el individuo beneficios en el ámbito personal, académico y profesional. La persona bilingüe tendrá una visión cultural más abierta y a la vez enriquecida.

4.2. Mejoras fisiológicas provocadas por el bilingüismo

El bilingüismo definido como la habilidad que posee un sujeto para usar dos idiomas en cualquier situación de comunicación. Pues bien dicho término tiene una importante trascendencia para el cuerpo humano, en especial para el cerebro. Son numerosos los médicos, psicólogos entre otros, así como grupos de investigación que tratan de ver cuáles son las repercusiones que tiene el bilingüismo en el cerebro humano.

El cerebro es el mayor órgano del sistema nervioso central y se encarga del control del resto del cuerpo, por lo tanto es vital para nosotros. Para que funcione de manera correcta necesitamos que se encuentre entrenado, y el aprendizaje y uso de dos lenguas distintas, es una de las mejores maneras de tenerlo entrenado.

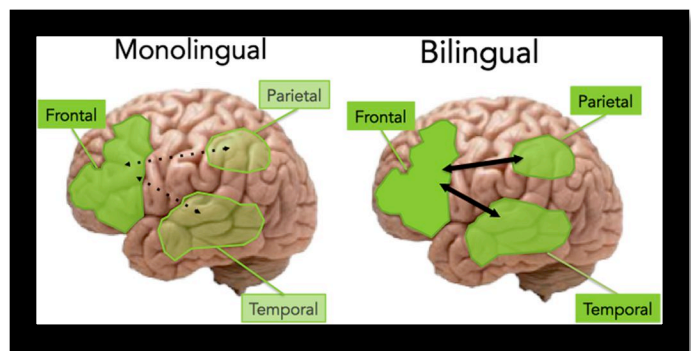
Son muchas las respuestas obtenidas a través de estos estudios, lo que tienen en común es que el cerebro de una persona monolingüe no es fisiológicamente ni funcionalmente igual que el cerebro de una



persona bilingüe. Se ha demostrado que las personas bilingües tienen una mayor habilidad en diferentes ámbitos en comparación con personas que sólo hablan una lengua. El cerebro bilingüe tiene activado diferentes áreas neuronales y posee mayor densidad de materia blanca, llamada mielina. Dicha sustancia tiene como función proteger a las fibras nerviosas así como aumentar la velocidad y la transmisión de señales eléctricas producidas por los nervios, por lo que el cerebro bilingüe tiene un mayor y más veloz acceso a ciertas áreas de nuestra mente.

Los investigadores aseguran que debido a lo expuesto en el párrafo anterior, el cerebro bilingüe debido a las mejoras fisiológicas producidas por el aprendizaje de una L2 es más dúctil y eficiente, posee mayor capacidad para retener y prestar atención. Por ejemplo, una persona que es bilingüe desde su infancia podrá adaptarse a nuevas situaciones más rápido y con menos esfuerzo. Todo esto no quiere decir que la persona bilingüe sea más inteligente que el monolingüe, así lo explican los expertos como Nuria Sebastián-Gallés, encargada de coordinar el proyecto de investigación Brainglot, uno de los proyectos más prestigiosos integrado por 200 investigadores, que tratan de averiguar la relación existente entre el bilingüismo y la neurociencia cognitiva. El objetivo principal es poder obtener una representación del cerebro bilingüe.

Uno de los miembros de dicho grupo de investigación, el catedrático César Ávila, del departamento de Psicología Básica de la Universidad Jaime I de Castellón, expone lo siguiente: “Se ha comprobado que las personas bilingües y monolingües utilizan partes diferentes del cerebro para cambiar de tarea **cognitiva**: mientras que los bilingües usan la misma área cerebral que para cambiar de lengua y controlar la lengua que hablan (el frontal inferior izquierdo o área de Broca y los ganglios basales), los monolingües tienen una menor participación de estas zonas y un mayor control de estas funciones desde áreas homólogas del hemisferio derecho”.



La prestigiosa revista National Geographic, nos habla de la importancia que tiene el aprendizaje del bilingüismo para evitar enfermedades neurodegenerativas, entre ellas el Alzheimer y la demencia, hasta 5 años según algunos estudios. Según esta, la psicóloga

Bialystok expuso que las ventajas producidas por el aprendizaje de un segundo idioma, se mantienen en la edad madura, edad en la que el cerebro pierde su agudeza.

Bialystok en un estudio publicado en la revista *Neurology*, investigó a 102 pacientes con Alzheimer bilingües y a 109 monolingües con Alzheimer, obtuvo que el bilingüismo protegía a los pacientes con Alzheimer, ya que la enfermedad se le diagnosticó unos 4 años después a los pacientes que eran bilingües, lo que indica que el bilingüismo protege al cerebro.



En cuanto a las diferencias físicas existentes entre los cerebros bilingües y los cerebros monolingües de personas con demencia, Bialystok utilizó los TACs¹. Según la página web Webconsultas define TAC como: “La **tomografía axial computarizada o TAC**, también conocida como **escáner** o TC (tomografía computarizada), es una prueba diagnóstica que, a través del uso de rayos X, permite obtener imágenes radiográficas del interior del organismo en forma de cortes trasversales o, si es necesario, en forma de imágenes tridimensionales”. Sorprendentemente, los cerebros bilingües tenían más avanzados los efectos físicos de la enfermedad, aunque el cerebro bilingüe lo había compensado de alguna manera, ya que la capacidad mental del mismo era semejante.

El bilingüismo, como vemos, no hace a las personas más inteligentes, pero sí que hace que nuestro cerebro sea más saludable, complejo y activo.

4.3. Desde cuándo es importante la adquisición de una L2.

¿Qué edad es la adecuada para el aprendizaje de una L2? Hace muchos años el bilingüismo no era considerado como un aspecto positivo para el aprendizaje de los niños. Así, en una conferencia internacional sobre el bilingüismo en Luxemburgo en 1928 (Vila I, 1983:4), se trató de establecer cuál era el momento más idóneo para comenzar el aprendizaje de una L2, así como sus ventajas e inconvenientes y las consecuencias del bilingüismo en la inteligencia, entre otros aspectos. Todos los expertos coincidieron en que el bilingüismo era negativo para el desarrollo tanto intelectual como personal de los niños. Coincidieron en que los 12 años era la edad más adecuada para adquirir un segundo idioma.

Actualmente, las tendencias se han invertido respecto a lo expuesto en el párrafo anterior. Hoy en día, el contexto social y educativo se ha inclinado por la introducción de una L2 en edades tempranas. Está comprobado que se mejora las capacidades lingüísticas de comprensión y del uso de la información entre otras cosas. El Instituto Max Planck de Psicolingüística, asegura que el bilingüismo favorece el aumento de la capacidad de desarrollo de la corteza frontal del cerebro, estableciéndose una distribución diferente de la red neuronal con respecto a los cerebros monolingües.

Son muchos los expertos que coinciden en las ventajas de la adquisición de una L2 en edades tempranas. Entre ellos, Mur Lope (1998: 5), el cual expuso que se consigue un incremento de inteligencia verbal y no verbal, así como fluidez y habilidades académicas en ambos idiomas. Flor Ada y Baker C., (2001:29) concluyen que el aprendizaje de un segundo idioma en una edad más avanzada no posee tantas ventajas como puede tener el mismo si se hace en los primeros años de vida. Los niños pequeños proclives a interiorizar más la lengua, la pronunciación es más adecuada y el hecho de comenzar con el uso del segundo idioma antes hacen que el tiempo de estudio sea superior.

Según afirma Mayor Sánchez (1989: 138), “los primeros años son decisivos, como se ha subrayado frecuentemente, por lo que hoy se reconoce la importancia de los años escolares y muy especialmente de la etapa preescolar para mejorar la comprensión y producción del lenguaje”.

Además, todos sabemos que los niños son como esponjas, presentan una mayor facilidad para aprender en edades tempranas. Cuando se aprende una L2 en edad adulta, se tiende a traducir la lengua materna a la nueva lengua, a diferencia de niño ya que se adquiere el lenguaje de la misma forma que nuestra lengua materna. Además, cuanto antes se aprenda una L2 más fácil será adquirir el acento nativo de esta.

Esto ha llevado a la inclusión de una L2 en los nuevos planes de estudios de Educación Primaria, puesto que como se ha venido describiendo son innumerables las ventajas que tiene la adquisición de una L2 en los niños.

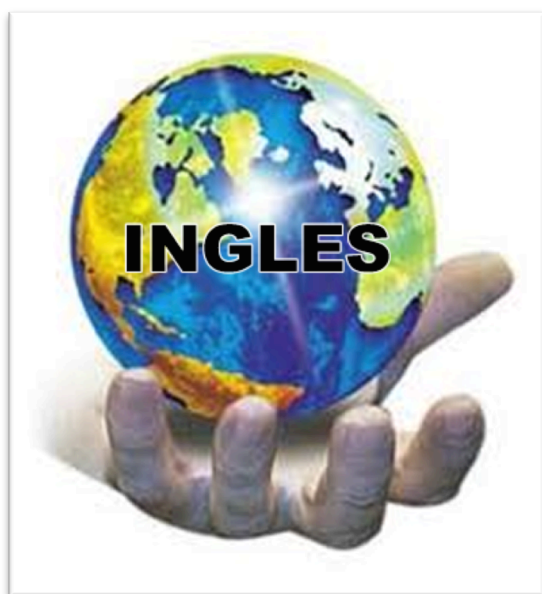
4.4. La importancia del bilingüismo para el mundo laboral en la actualidad

Dominar varios idiomas hoy en día es primordial, sobre todo si uno de ellos es la lengua inglesa. Actualmente, las relaciones internacionales adquieren cada vez mayor importancia y la lengua para establecer las comunicaciones entre todo el mundo es por excelencia la lengua inglesa, siendo esto así gracias a la globalización. Es más, los países más importantes del mundo son aquellos cuya lengua es el inglés.



El inglés es la lengua más importante del siglo XXI. Su importancia no radica en el número de personas que la hablan, sino en la utilidad que tiene el uso de la misma. Para Griffiths (2007), “el inglés se considera la lengua franca del siglo XXI, ya que es un idioma que facilita la comunicación entre personas de distintas procedencias, que actúa de nexo intercultural, que multiplica las oportunidades laborales y personales, que permite navegar por las autopistas de Internet (más de un 80% de los datos almacenados están en inglés) y que posibilita las transacciones económicas, tecnológicas y académicas en el mundo”.

Según el *British Council*, se deduce que alrededor de 375 millones de personas hablan inglés como idioma nativo y otros 400 millones lo hablan como L2. En nuestro continente, se calcula que la mitad de los ciudadanos son capaces de mantener una conversación en dicha lengua.



Actualmente, acceder al mercado laboral es una tarea casi imposible. Cualquier persona que pretenda encontrar empleo o mejorarlo, necesita tener conocimiento de una L2 para conseguir un puesto de trabajo. Se podría encontrar empleo sin tener conocimiento de algún otro idioma, pero la realidad es que el saber una lengua extranjera amplía la posibilidad de encontrar trabajo hasta un 72,55% según Adecco.¹ Un

¹Adecco: compañía de Recursos Humanos con sede en Glattbrugg, Opfikon y Suiza.

actual estudio llevado a cabo por Randstad,² asegura que ser bilingüe aumenta de media un 44% las posibilidades de encontrar trabajo. Cuantas más responsabilidades tiene el puesto a ocupar más aumenta el requisito del conocimiento del inglés como segundo idioma, ya que el 75% de las ofertas de empleo para gerentes y directivos de empresas tienen como requisito principal ser bilingüe.

Las personas que son bilingües se encuentran en una clara ventaja respecto a las personas monolingües, en especial en lo concerniente al mercado laboral. El saber hablar más de un idioma es muy valioso para poder tener una carrera profesional mucho más productiva. Los



expertos aconsejan que los niños empiecen a estudiar otra lengua como el inglés desde una edad temprana, ya que cuando más edad se tenga más difícil nos resultará hablar en otra lengua. Poder hablar, escribir y entender esta lengua, nos ayudará a que en el futuro se nos presenten grandes oportunidades, como puede ser el intercambio estudiantil, viajes, estudios y **trabajo**. En la actualidad, es primordial

conseguir un buen nivel de inglés no solo para el ámbito laboral, sino que también nos ayuda a poder comunicarnos y tener un mayor conocimiento e información.

Según Adecco, indica que las personas bilingües y una de sus dos lenguas es el inglés, pueden llegar a ganar, un 30% más de salario, que aquellas personas que no lo hablan, así de valorados están los idiomas. El bilingüismo va más allá, y es necesario hasta para el manejo de la informática. La mayoría de las aplicaciones están disponibles en varios idiomas pero otros programas y aplicaciones menos conocidos no están en un idioma diferente al inglés, de ahí radica la importancia del bilingüismo en relación a la informática. Además, en Internet mucha de la información que aparece está en lengua inglesa. Todo esto viene promovido por los países precursores de la globalización, ya que estos tienen como lengua materna el inglés. Esto viene a decirnos que los países de habla hispana necesariamente tenemos que llegar a ser bilingües para no quedarse en la cola del progreso.

² Randstad: empresa internacional que ofrece trabajos temporales y servicios de recursos humanos.

Agut, et al. (2002:101-128), en un estudio llevado a cabo en la Comunidad Valenciana sobre las necesidades de formación, se encuestó a los directores de hoteles y restaurantes de dicha comunidad. Los resultados aportaron que es más importante formar a los profesionales en el campo de los conocimientos de las lenguas que en otras aéreas de formación. Asimismo, la mayoría de los encuestados aludieron a la necesidad de formación en el campo del conocimiento de lenguas por encima de otras necesidades de formación.

García (1999:70) llevó a cabo una investigación acerca de las ofertas de trabajo del sector turístico publicada en los periódicos ABC y El País en la que se trata de analizar las demandas del mercado laboral. Así, aportó como resultado que un 79% de los anuncios de trabajo solicitaban el conocimiento de la lengua inglesa como principal requerimiento para acceder a un puesto de trabajo. Son numerosos los estudios que revelan la importancia del conocimiento de la lengua inglesa para optar a un puesto de trabajo y en especial a aquellos del sector turístico (García, 1999, *Tourism Training* Australia, 2000 y Bowen, 2000).

5. CONEXIÓN ENTRE EL CONTEXTO EDUCATIVO Y LABORAL

5.1. Mi experiencia con el bilingüismo

En la actualidad, dominar una L2 se ha convertido en uno de los factores primordiales para conseguir un empleo. En las entrevistas de trabajo que se están llevando a cabo en las últimas décadas, aún cuando en los requisitos no incluyen el saber idiomas, hay estudios que certifican que se prefieren a aquellos que son bilingües.

En Estados Unidos debido al aumento de su población por emigrantes hispanos, el número de ofertas de trabajo que requieren gente bilingüe está en auge. En todos los sectores de empleo se está requiriendo el uso de dos idiomas que son el español y el inglés, por lo que ser bilingüe es un punto a favor a la hora de encontrar un empleo.

Mi experiencia con el bilingüismo en el contexto laboral viene a ratificar lo expuesto anteriormente. Existe un nexo de unión entre el contexto educativo y el laboral, ya que hoy en día para poder obtener un título de grado es necesaria la acreditación del nivel B2 en Inglés y en mi caso particular, además el nivel B2 de Francés para el Grado de Turismo. En el actual plan de estudios de este grado se contempla la asignatura de “Prácticas de Empresa”. Ésta consiste en la realización de unas prácticas curriculares en una empresa relacionada con el sector turístico. Realicé estas prácticas en un hotel de tamaño pequeño gestionado

directamente por la familia propietaria del mismo, donde trabajé durante 2 años como recepcionista. Esta experiencia profesional me ha permitido poder relacionar lo estudiado en ambos Grados.

Para conseguir el puesto de recepcionista, previamente tuve que realizar una entrevista profesional cuyo primer requisito era tener un nivel avanzado de una L2, siendo la misma el inglés. El director del hotel (Palacio Guzmanes***), se decantó por escogerme a mí gracias a que en aquel momento me encontraba estudiando el Grado de Estudios Ingleses por lo que mis conocimientos acerca de este idioma eran más avanzados que el de los otros candidatos al puesto de recepcionista. Una vez trabajando como recepcionista comencé a darme cuenta de la importancia que tiene conocer un segundo idioma, no sólo para poder llevar a cabo mi trabajo sino para poder comprender la cultura de otras personas. Un 30% de los clientes que nos visitaban eran de distintas nacionalidades como ingleses, belgas, franceses, holandeses y alemanes. La recepción es la primera imagen que se nos presenta del hotel. Tiene gran importancia para el cliente, ya que es el primer departamento con el que se contacta. Con la impresión que este obtiene de la recepción el cliente va a valorar desde el primer momento la calidad del establecimiento. Es por ello que yo como recepcionista debía tener una imagen personal cuidada, es decir, aseada y uniformada, así como proyectar una imagen de profesionalidad, orden y pulcritud en el servicio.

A parte de esto, era fundamental el conocimiento del inglés ya que si el cliente no sabía hablar el español este tenía que ser atendido en inglés, de no ser así la imagen que se transmitía podía ser muy perjudicial para el hotel. Es por ello que mis conocimientos de esta lengua adquirida por mis estudios universitarios me hicieron ofrecer una atención al cliente de calidad.

En la actualidad, he trabajado en la empresa Mercadona. Aunque en principio no es un requisito fundamental el ser bilingüe, si tiene un gran peso el conocimiento de una L2 cuando se trata de trabajar en supermercados situados en zonas turísticas como ha sido mi caso. Al estar situado el mismo en una zona turística como es Jaca (a 23km de Francia) el dominar el francés principalmente me permitió poder conseguir un puesto de trabajo durante los meses de este verano. Han sido muchos los clientes a los que he tenido que atenderles en francés pero también el uso del inglés ha sido frecuente, además de ello como muchos de los compañeros de trabajo no conocían otro idioma que no fuese el español he sido yo la que he tenido que solventar muchas de las situaciones que se daban en el día a día, con lo que esto ha

sido valorado por mis compañeros agradeciéndome el compañerismo que he mostrado durante estos meses.

Por ello, considero que es fundamental el conocimiento de una L2 aunque este no sea en su totalidad, ya que como he explicado en cualquier puesto de trabajo se nos puede presentar la ocasión en la que no podamos expresarnos en nuestra lengua materna, demostrando con ello que no solo es necesario ser bilingüe para ocupar puestos de trabajo como pueden ser directivos de empresas multinacionales, recepcionistas de hoteles, guías turísticos, etc.

6. CONCLUSIONES

Una vez concluido el presente Trabajo Fin de Grado, puedo afirmar que se han alcanzado los objetivos establecidos para el mismo. He llegado a la conclusión de que existen dos concepciones principales en cuanto a qué es ser bilingüe. Muchos autores se decantan por una variable muy rígida basándose esta en que para ser bilingüe es necesario dominar a la perfección las cuatro destrezas básicas del lenguaje, tal y como lo hace un nativo. Por otro lado, tenemos la corriente de autores que consideran bilingües a aquellas personas que son capaces de comunicarse en una lengua diferente a la materna en su día a día.

En lo que respecta a las ventajas e inconvenientes del aprendizaje de una L2 así como las mejoras fisiológicas producidas por este aprendizaje, he podido concluir que son innumerables las ventajas que tiene ser bilingüe o dominar una L2, entre las cuales se encuentran las variadas mejoras fisiológicas y cognitivas que se producen en nuestro organismo, tales como el aumento de la capacidad de retención y la adaptabilidad a nuevas situaciones. Sin embargo, son escasos los inconvenientes que hemos podido encontrar.

Actualmente, todos los planes de estudio en Educación Primaria han incluido una L2 para que su aprendizaje sea en edades tempranas, ya que casi todos los estudios concluyen que es más adecuado y fácil el proceso de adquisición de una L2 en estas edades. Personalmente considero que en nuestro entorno existe el bilingüismo adquirido, debido a que la mayoría de las personas que aprenden una L2 lo hacen en los Colegios. Así mismo, el bilingüismo compuesto también está presente en España. En este caso se trata de hablantes de un segundo idioma que precisan la traducción previa al español para comprender la lengua extranjera.

Por último, hablar de bilingüismo y ámbito laboral es nombrar dos términos que van de la mano. A lo largo de este trabajo se han aportado datos que demuestran que dominar un segundo idioma facilita el acceso a un puesto de trabajo y conlleva mejoras en las condiciones laborales, entre ellas un 30% más de salario.

Para finalizar, me gustaría hacer constar brevemente la aportación que este trabajo ha supuesto para mi formación. En primer lugar, he trabajado en un tema que despierta un gran interés en mí y con ello he podido tener una mayor motivación si cabe. Asimismo, este Trabajo Fin de Grado ha contribuido a ampliar los conocimientos adquiridos durante la doble

Titulación de Filología Inglesa y Turismo, el Grado de Estudios Ingleses y el Grado de Turismo.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

7.1. Manuales

APPEL, R. & MUYSKEN, P. (1987). *“Language Contact and Bilingualism”*. London, England: Edward Arnold.

DARCY, N.T. (1953). “A review of the literature on the effects of bilingualism upon the measurement of intelligence”. *Journal of Genetic Psychology* 82, 21-57.

DEUCHAR, M. & QUAY, S. (2000). *“Bilingual Acquisition: Theoretical Implications of a Case Study”*. Oxford: Oxford University Press.

ELLIS, R. (1985). *“Understanding Second Language Acquisition”*. Oxford: Blackwell Publishers Ltd.

FERNÁNDEZ, E.M. & CAIRNS, H.S (2011). *“Fundamentals of Psycholinguistics”*. Chichester, England: Wiley-Blackwell.

GROSJEAN, F. & PING LI (2013). *“The Psycholinguistics of Bilingualism”*. Chichester, England: Wiley-Blackwell.

LAMBERT, W.E. (1978). “Some cognitive and sociocultural consequences of being bilingual”. In J. Alatis (Ed.) *International Dimensions of Bilingual Education* (pp. 214-229). Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics. Washington DC: Georgetown University Press.

LIGHTBOWN & SPADA (2006). *“How Languages are learned”*. Oxford: Oxford University Press.

MUÑOZ, C. (2002). *Aprender Idiomas*. Barcelona: PAIDÓS.

PARADIS, M. (1980). *“Language and thought in bilinguals”*. The Sixth LACUS Forum.

PASTOR CESTEROS, S. (2004). “Aprendizaje de segundas lenguas”. Universidad de Alicante.

SIGUÁN, M. y MACKEY, W. F. (1986). “*Educación y bilingüismo*”. Santillana-UNESCO, Madrid.

TITONE, R. (1976) “*Bilingüismo y educación*”. Barcelona, Fontanela.

Yip, V. (2013). “*Simultaneous Language Acquisition*”. In Grosjean, F. & Ping Li (Eds.), *The Psycholinguistics of Bilingualism* (pp. 119-144). Chichester, England: Wiley-Blackwell.

7.2. Páginas webs de interés

http://www.poliglotti4.eu/docs/Publications_2012/the_development_of_two_types_of_inhibition_control_in_monobilingual_kids.pdf

<http://alad.cele.unam.mx/modulo5/unidad5/BILINGUISMO.pdf>

<http://experienciacontic.blogspot.com.es/2011/12/historia-del-bilinguismo.html>

<https://www.ucm.es/data/cont/docs/430-2013-10-27-ICEIpaper12.pdf>

<http://dle.rae.es/?id=5Vuaof9>

<http://www.euskomedia.org/PDFAnlt/ikas/03/03007196.pdf>

<http://www.scielo.org.co/pdf/leng/v40n1/v40n1a11.pdf>

<http://www.bebesymas.com/educacion-infantil/la-introduccion-de-una-segunda-lengua-a-un-nino-desde-el-nacimiento-es-natural-entrevista-a-ruth-gurd-directora-de-british-nursery>

http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-26982014000100018

https://books.google.es/books?id=xeIZbwV6j80C&pg=PA122&lpg=PA122&dq=bilinguismo+colectivo&source=bl&ots=EWf8IFcXAl&sig=SBYBNKKdiO4lVTs2nky07_fcaik&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwiWxsKMIcbOA hXMuh

<http://www.eumed.net/rev/cccss/03/apgg.htm>

<http://www.um.es/tonosdigital/znum8/estudios/2-febre.htm>

<https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/13415/1/TFG-O%20535.pdf>

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/002344.htm>

<http://iipdigital.usembassy.gov/st/spanish/article/2012/04/201204113664.html#axzz4HrumMNCt>

<http://www.neurology.org/content/81/22/1938.short?sid=06d4fcc2-4743-4dbf-9fcd-b196a9e7a3db>

<http://www.webconsultas.com/pruebas-medicas/tomografia-axial-computarizada-tac-8015>

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/lenguas_2001/citas_v.htm

<https://psicologiaymente.net/psicologia/que-es-el-bilinguismo#!>

<http://es.slideshare.net/mnvelez21/la-importancia-del-bilinguismo-en-la-actualidad>

<http://www.lavanguardia.com/estilos-de-vida/20120420/54284559153/cerebro-bilingue.html>

<http://www.elmundo.es/elmundosalud/2012/03/23/neurociencia/1332521865.html>

<http://www.mineduacion.gov.co/observatorio/1722/article-227645.html>

<http://www.ef.com.es/blog/language/las-ventajas-del-bilinguismo/>

<http://www.bilinguismoytecnologia.com/la-importancia-del-bilinguismo-en-educacion-primaria/>

<http://www.tiempodehoy.com/sociedad/la-importancia-de-ser-bilinguee>

<http://myslide.es/education/la-importancia-del-bilinguismo-en-la-actualidad.html>

http://bilinguismoyneurociencia.blogspot.com.es/2014/11/la-importancia-del-ingles-como-lengua_79.html